

新世纪初中生作文书系



大赢家

海外

中学生作文精品

苏 亚 编 著



辽宁少年儿童出版社

策划/主编

编委

崔勇谋 许科甲

马芳 方虹 许科甲

孙炜 刘银娜 杜宝清

李姊昕 杨宁松 杨学兰

杨春清 杨霞 胡运江

高勇 贾知松 崔勇谋

黄锦莉 常星儿 谢竞远




快乐的阅读

(代前言)

“新世纪初中生作文书系”和广大小读者见面了，她是由辽宁少年儿童出版社《初中生写作》编辑部与全国中学语文教学专家和优秀的美术工作者共同辛勤耕耘的结果，是他们在新世纪之初奉献给广大初中生的又一份精美的课外阅读礼物。这套丛书至少有两点令你耳目一新，带给你分外的喜悦——

一是内容上的精品特色。丛书共8册，从题材、体裁和写作方法上看，涵盖了初中作文教学所涉及的各个方面，具有鲜明的针对性、指导性和实用性，反映了编辑思想的科学、合理与严谨。每一分册所选作品都是《初中生写作》（全国中学语文教学研究会中学生文学社初中部会刊）创刊以来所发表的此类作品的精华，同时也汇集了全国作文报刊近一两年来所刊发的此类初中生作文的佳作，可谓最大范围内的优中选优。而且，每一分册中各个小类的写作指导文章也都是全国作文教学专家多年来的教学心得。每篇作品后的“点评”也都是专家的精心点拨。在强调素质教育、语文教学越来越注重阅读和写作的今天，这套丛书可以说适时地为广大初中生提供了一套课外阅读的精品。



二是形式上的“快乐”特色。丛书冠以“卡通版”，正体现了她的另一突出特色——轻松愉快，寓教于乐。每本书都配置了大量插图，达到每面一幅。这些插图一反传统的绘画风格，是同学们非常喜欢的现代卡通画。这些卡通画绘制精美，生动有趣，与精彩的作文相得益彰、相映成趣。将卡通画欣赏和作文学习有机地结合起来，并在版式设计上充分体现出杂志化特点，是本套丛书的成功创举。阅读，并快乐着！相信同学们手捧本书，一定会备感阅读与学习的轻松、亲切和愉悦，一定会享受到从未有过的阅读与学习的快乐！

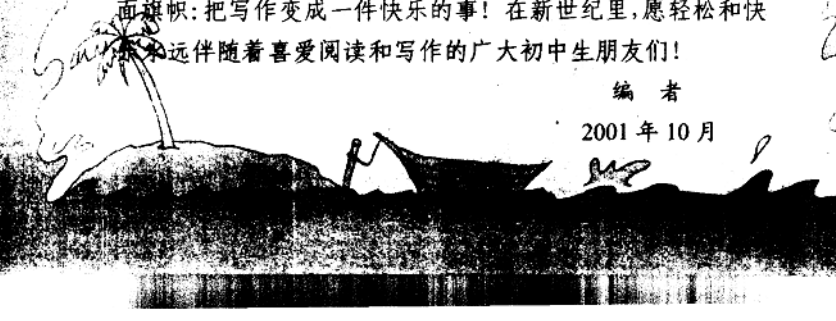
《海外中学生作文精品》是我们从征集到的上百篇海外中学生优秀作文中筛选出的 39 篇精品，并以英汉对照的形式奉献给广大中学生朋友，目的是让同学们在欣赏海外同龄人那自然流畅、想像丰富、感人肺腑优秀文笔的同时，也体味一下原汁原味英语作文的味道。

《海外中学生作文精品》（英汉对照）就像一扇瞭望世界的窗口，轻轻地推开这扇窗，你的视野将融入世界的各个角落，融入天涯每角同龄人的队伍中，你将与他们共同感受人生的幸福与快乐。

辽宁少年儿童出版社《初中生写作》杂志一直树立这样一面旗帜：把写作变成一件快乐的事！在新世纪里，愿轻松和快乐永远伴随着喜爱阅读和写作的广大初中生朋友们！

编者

2001 年 10 月



目 录

第一编 人生感悟

- 阳光下的肤色／南非 多列尔·汤姆 (003)
在妈妈的快乐之门／英国 玛丽·夏 (015)
堂兄的婚礼／英国 杰尔·欧文 (025)
你要什么／美国 西瑞尼·伯奇 (034)
母亲女神／埃及 萨 勒 (042)
祖父的秘密／土耳其 呼林霸岗 (049)
蒂芬尼车站／美国 尼尔·切尔西 (056)
给母亲做媒人／新加坡 黄琳新 (063)

第二编 一个地球

- 水都威尼斯／法国 巴·蒙雨拉松 (077)
忠实的海豚杰克／苏丹 尼尔姆·马丁 (089)
鹬鸪猎区的假日／德国 蓬皮·杜尔 (097)
看那些鹰／美国 特纳·洼恩 (102)

第三编 科技之星

- 我们需要牛顿／墨西哥 安泰莱斯 (115)
爱因斯坦，一个怕羞的人／加拿大 赞格·托尼 (122)
“握手之月”
——记爱迪生／巴西 茹 汗 (132)
城市流行甲虫车
——网络广告脚本／波兰 琼·古尔切夫斯卡 (140)

第四编 生活窗口

- 在美基本求生手册／洪都拉斯 沃勒苔·巴 (153)
到西撒哈拉三毛故地／南非 华·科切 (160)

在香港打工记／中国／香港 戈必太 (175)

咬牙的幸福／日本 香寿美 (184)

拯救老爸／墨西哥 盖·赫特 (194)

姑娘的蝴蝶结／澳大利亚 巴尔勒 (203)

马克思说：不要把什么都变成母语／德国 尼达哈姆·麦格 (213)

艺术展会／美国 黛·艾明杰 (220)

第五编 触摸文明

别让我们相撞而相“爱”／美国 许西宽 (233)

机器人的拒绝／美国 约翰·大卫 (249)

谷中汲水／比利时 雨·桑给 (255)

给大人们的建议／马达加斯加 比利·必勒尔 (260)

第六编 山野历险

雪中救援日记／美国 大卫 (273)

麦格罗的列车／美国 克佩尔·欧文 (283)

台风前遭遇“野猪行动”／菲律宾 马毅良 (301)

应聘需勇气／加拿大 汀唐·怀特霍思 (317)

第七编 童话世界

认识蟑螂／德国 索菲·图林 (327)

生存之猫／墨西哥 哥氏·莫奇斯 (333)

顽皮的尼普—尼普先生／英国 詹姆斯·哥兰高尔 (344)

第八编 走向未来

小行星报告／比利时 里罗巴 (351)

我们会遭遇天外来客吗？／挪威 帕特里克 (356)

太空遨游／阿根廷 安·博罗瓦 (364)

公元2030年5月10日／英国 米歇尔冬·麦肯罗 (373)

第一编

人生感悟

“我们是一个大家庭！”“家庭成员”的种族不同，文化不同……
喜好也不同。但我们是优秀的。

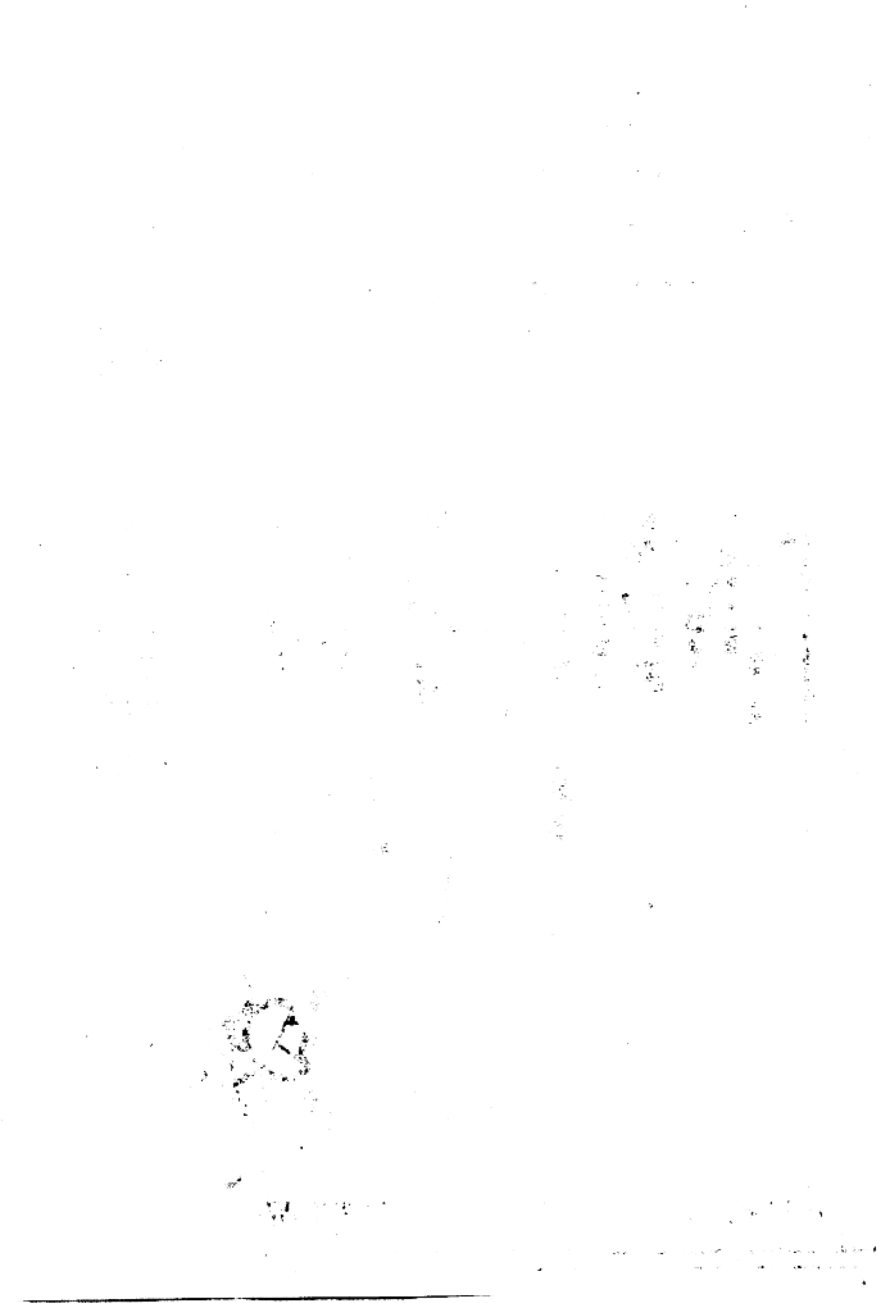
——《阳光下的肤色》

FINDING IN LIFE



卡爾版

海外中学生作文精品





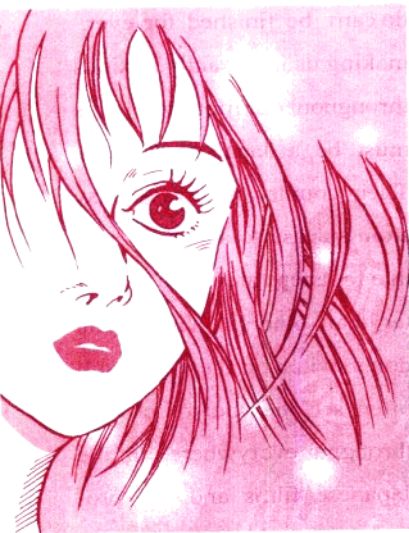
Sunshine Skin

Cape Town Sizencoster School Grade 8 (SOUTH AFRICA)

By Thom-Dollyr

I know when Europeans hadn't appeared on the earth, there were already Negroes. Miss Nice asked the whole

class to introduce our own countries respectively with only one sentence, which is the convention at the beginning of each term. "We are a big family!" she said. Mili came from Dutch. She always had enough self-confidence in her expressing ability. She stood straight there now, with her chubby chest thrown out high. She said, "In our countries, the mouse have been frozen to death." I was too bashful to stare at her. After all, we all have grown strenuously into an adult. Her golden hair





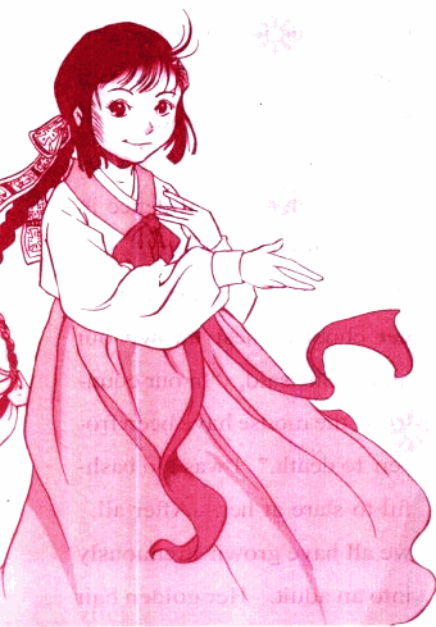
was shining brightly, at least it was so for me — a Black child.

Mili's introduction had a little sense of humor of the European and American whites. Nobody denied that her introduction was remarkable. Miss Nice nodded satis-

factorily, seeing her student sit down.

"Summer is drawing near, but the southern hemisphere is preparing to live through winter. You know, I came from Alaska." The one who introduced like this was an American boy—Demudi, a frank and honest boy.

"Work waiting for us to do can't be finished for ever, making us incessantly anxious throughout our lifetime." This must be a Japanese student. Their country is always busy from sunrise to sunset. Even the footsteps are half a bit faster than others. Unless you don't switch on the TV, you'll often see the shot of crowds thronging everywhere, in the Japanese films and TV programmes. Has Japan grown





rich in this way? Don't make them exhausted to death — I pray in my heart.

"The entire globe may wear our dresses..." It was the introduction of a French young lady.

"Ao, there is necessity for us to apologize to the Jewish. Because they, like other nations, make the world look at them with new eyes with their witty brains which argues and debates well." It's German children's pride and consideration.

"Jin Shun yu, your country has been flown into a river by the tears, hasn't it?"

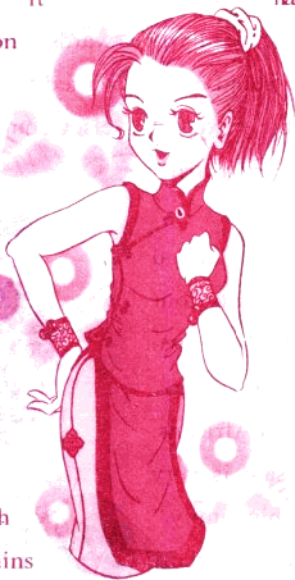
Naughty Singapore child Li De yuan hadn't introduced himself, but started to ask

others by calling the name. "Ha, ha ha—!"

Many students burst into laugh. It's true, South Korea people nearly cry all through the performances on the screen.

The girl named Jin Shun yu didn't want to appear to be

weak, so gave him a returning blow. "I heard that a Russian want to stroll around Singapore in the morning. But unexpectedly, just as he raised one leg, not fully



awaking, one of his feet stepped onto the land of South Korea!"

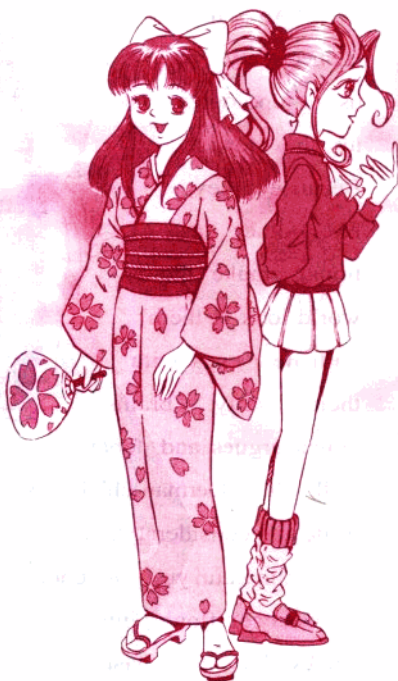
"Ya, ha—! wo—!" The whole class were twittering, as if uncovered a pot. We all tried to be the first to stand up to speak, undescribably excited and unexpressibly animated...

We are in an international youth class. The fifty-four children come from thirty-two countries. Among them, twenty are our South Africans. What Miss Nice said is very right — "We are a big family."

The family members have different race, culture, history, belief and preference. But we are excellent. Last weekend we entertained the youth representatives who came from Europe to pay a

visit to our school! No one can find a stayed-down student!

The family members' complexion and character are varied. So their attitudes towards affairs are certainly varied too. Look, some one else continued to introduce





himself.

"Everybody, please close your eyes, first close your eyes. Have you done?" The girl saying was Natasha, "Wo—ao, ao—; wo—ao, ao—. This was the very sound from that polar bear. Our president had once been a spy, no, managed the spy group. His boxing are excellent!" Is a Russian girl with tall figure and beautiful looking. Her only defect is that she is too fat, which makes people think of the hero mother who successively gave birth to thirty—six children after world war II.

"I want to tell you a story." This must be the Chinese child—Jiang Ning. What kind of story would he give us today from his clever head? He said, "Long long ago, there

was a big lion in the east. He slept and slept, for nearly 5,000 years. One day he woke up..." These words are from a philosopher. Indeed China is a fierce lion. Once he wakes up, he'll boundly shock the world. Another child stood up, and made some supplementary introduction with language used in poems, "Two rivers flow through my mother's body!" Pointing to the Chinese child, Miss Nice asked us: "Do you know the names of the two rivers?"

"Yangtze River and Yellow River!" Nearly all the classmates shouted out with one voice, clearly and sonorously.

My heart suddenly quivered. I was always thinking from the beginning. How could



I introduce Africa and our South Africa?

At that time, I noticed the African child—Songba stand up. His left shoulder seemed



to be slightly low. His leg was a little limp, I know. For quite a while, he couldn't open his mouth, why? Was his throat was choked by something? He at last made the introduction, "We are still backward and lack of water, extremely lack!

There are also wars!"

When he sat down, I found his eyes were red. With some sort of glittering things in them.

Now, it was my turn. I stood up, but actually I hadn't considered enough.

I looked to the left, beside me there were my fellow countrymen; I looked to my right, there were also Africans. But I couldn't speak. Miss Nice encouraged me. "Doniel, if you haven't prepared well, never mind, just speak slowly!" Our teacher can always understand our feelings. I stretched out my tongue, starting to say, "Our country is beautiful. But problems also exist there. Such as turbulances, scandles about our former first lady and racial discrimi-



nation as well. Not long ago, Mother and I went to the park. Carelessly I stepped on a white people's foot. He cursed at me loudly. He said I was a 'Black ghost', a 'pig'! How I want to beat him violently, beat him to death! But I gnashed my teeth, and controlled myself. Because we are the same country's citizens. I believe someday he'll come to realize this point. I have black skin. I ever thought of living freely, with our heads held high, like all the beautiful countries and all the beautiful citizens. Mother told me that South African people are also beautiful. Our complexion is black, but it's the skin under sun!" The whole class quieted down to listen to me. Finally I ended my introduction with one sentence, "I'm sure he'll

understand South Africa."

They held their breath, and even held their heart beat. They immediately offered me a enthusiastic applause. I couldn't help moistening in eyes.



——《一个黑人女孩的心声》

《一个黑人女孩的心声》——《一个黑人女孩的心声》



阳光下的肤色

(南非)开普敦市政科斯敦学校八年级

多列尔·汤姆

译者: 柯 莱

我知道,地球上还没有欧洲人的时候,就已经有黑人。莱斯小姐叫我们全班同学用一句话来介绍各自的国家,而这是每学期开学时的惯例。“我们是一个大家庭!”她常说。米妮来自荷兰,她对自己的表达能力总是信心十足。现在她正在那儿站得笔直,饱满的胸脯挺得老高,说道:“在我们国家,田鼠都冻死了。”我真害羞不敢正眼看她。毕竟大家都使劲儿地长成了大人。她的金发闪闪发光,至少对于我,一个黑人孩子是这样。

米妮的介绍带有欧美白



人的那点幽默,没有人不承认她的介绍很棒。莱斯小姐满意地点着头,看着她的学生坐下。

“夏天就要来了,可南半球却正准备过冬。大家知道,我来自阿拉斯加。”这样介绍自己国家的,是来自美



国的蒂姆迪，一位坦诚的男孩。

“活儿总干不完，叫人操心一辈子！”这一定是日本学生了。他们的国家总是从日出忙到日落，连走路脚步都比别人快半拍。除非你不打开电视机，日本电影和电视里总有人头攒动的镜头。日本国就是这么富起来的吗？可不要让他们都给累死啦——我在心里祈祷。

“整个地球上的人都可能穿我们的服装……”，这是一位法兰西小姐的介绍。

“噢，我们有向犹太人道歉的必要，因为他们与其他民族一样，以善于思辨的头脑让世人刮目相看。”这是德国孩子的思考和自豪。

“金顺玉，你们的国家让眼泪流成了河，是不是？”调皮的新加坡学生李德远还没介绍自己，却点名问起人

家来了。“哈，哈哈——！”许多同学都笑了起来。也是，南朝鲜人在银幕上几乎是哭着演完故事的。

叫金顺玉的女孩子也不示弱，给了他一记回击：“我听说呀，有一个俄罗斯人早上想逛逛新加坡，不料他刚一抬腿，人还没全醒呢，可他的一支脚却踏在南朝鲜的土地上了！”

“呀，哈——！唔——！”整个班级像开了锅，大家叽叽喳喳抢着站起来“介绍”，别提多兴奋，多活跃了……

我们是一个国际少年班，54个孩子来自32个国家，其中20个是我们南非人。莱斯小姐说得很对——“我们是一个大家庭。”

“家庭成员”的种族不同，文化不同，历史不同，信仰不同，喜好也不同。但我们是优秀的。这不，上周